

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CEDAD

HRANILNA PISMA
v nemskih markah (DEM), trajanje 3 mesece

Bruto
obrestna
mera **6,00%**

Minimalno 150.000 DEM

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 38 (683) • Cedad, četrtek, 7. oktobra 1993

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO
durata 19 mesi, rendimento lordo 7,75%

Netto **6,85%**

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni 7,21%)

MOJA BANKA

Gli Sloveni e lo sgambetto del governo...

La comunità slovena del Friuli-Venezia Giulia è scesa con decisione in campo a difesa delle proprie istituzioni culturali, gravemente minacciate dai tagli apportati dal governo Ciampi con la nuova legge finanziaria. "Come cittadini italiani di nazionalità slovena abbiamo il diritto di mantenere e sviluppare la nostra cultura, in sintonia con i principi costituzionali e le regole di uno stato democratico" hanno sottolineato gli esponenti di SKGZ e SSO, le due organizzazioni della società civile slovena nel corso di una conferenza stampa giovedì a Trieste.

Con il 1993, hanno ricordato, attraverso la legge per le aree di confine, a favore della minoranza slovena in Italia e di quella italiana in Slovenia e Croazia. Si trattava, com'è noto, di un finanziamento annuale di 12 miliardi, di cui 8 destinati alla comunità slovena e 4 a quella italiana. Nella proposta del governo Ciampi la posta in bilancio è stata ridotta del 50% e se non interverranno mutamenti (ma gli emendamenti sono già stati presentati) il finanziamento per la comunità slovena si ridurrà a 3 miliardi. Un colpo durissimo dunque che mette in seria difficoltà istituzioni prestigiose come la Glasbena matica, la Biblioteca nazionale degli sloveni, l'Istituto di ricerca Slori, il Teatro stabile sloveno ed il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone, colpendo al cuore la comunità stessa.

Una comunità minoritaria

per definizione non può far leva sulla propria consistenza numerica. Potremmo però raccogliere anche la sfida di un censimento, è stato detto nell'incontro con la stampa. Si tratta naturalmente di definirne i criteri che in un paese democratico debbono garantire un approccio positivo. In questo senso potrebbe essere preso in considerazione il sistema adottato dalla Slovenia nei confronti della comunità italiana, che gode di un'ampia tutela (seggio garantito in parlamento) al dilà della sua non grande consistenza numerica (2.800).

È stato poi denunciato il pesante ritardo con cui sono stati concessi, costringendo gli aventi diritto a ricorrere a prestiti bancari e quindi accollarsi ingenti interessi passivi. I finanziamenti "della legge per le aree di confine" inoltre sono sostitutivi di altri interventi pubblici, di cui le diverse istituzioni godevano in passato.

La comunità slovena, nell'esprimere preoccupazione per i tagli del governo, ha voluto rendere pubblico uno stato di grave disagio ed incertezza. Ha ricordato che il finanziamento, come prevede esplicitamente la legge per le aree di confine, era stato concesso in attesa di una legge di tutela che ancora non c'è. I tagli della finanziaria poi non sono affatto in sintonia con la fase politica attuale in cui sono in discussione nuovi accordi con la Slovenia, si aprono nuove possibilità di collaborazione in cui anche la minoranza slovena svolge un ruolo di primo piano. (jn)



Momento folkloristico della Mostra mercato di dieci anni fa, quando si teneva nel cortile del collegio di S. Pietro

Špietar: začena se 13. targ

Takuo, ki kaze naša slika, nareta deset liet od tiega, je spietarski jesenski targ komar'niu moment an prestor, kjer so se ljudje združevali. Povezali so se med sabo kmetje, ki skuoze njih kooperativo APO so usafal pot za kupe branit, valorizat an dobro prodat njih pardielo. Povezali so se med sabo ljudje, ki skuoze najrazlicnejše organizacije an skupine so zeliel dat no roko, pomogat za de bo praznik buj veseu an bogat, od tistih ki so pekli kostanj an prodajal rebulo, do žen, ki so pekle domače sladčine an zaslužak potle senkale za skupne iniciative, al pa za pomogat te potrebnim. Parsle so na pomuoč an slovenska domača kultura, folklor, piesam.

Targ je v telih lietih ratu senjam naših kumetu, tist senjam Nadiških dolin, ki parkliche tle h nam se narvic turistu-kupcu. Tista volja dielat kupe za dobre vsieh, od katerer se je rodil targ, pa muora ostar ziva an za naprej.

Mostra mercato e invito a pranzo

Tredici, sono tante le edizioni della Mostra mercato delle castagne e della frutta tamento tradizionale per le Valli del Natisone. Per quattro settimane, il sabato e la domenica, rimarrà aperto a S. Pietro il Centro per la raccolta e la conservazione della frutta, dove sarà possibile commercializzare e degustare i prodotti locali.

Le novità di quest'anno? "Rispetto all'anno scorso poche, se si eccettua il fatto che nel Centro, su intervento della Comunità montana, si sta realizzando un punto

vendita dei prodotti che teoricamente dovrebbe rimanere aperto ogni sabato e domenica della Mostra" ci dice Michele Coren, tecnico della Comunità montana. Già dalla prossima settimana - il via sarà dato sabato - saranno in commercio castagne e chiodini. A tutti i soci dell'Apo e della Seuka, le due società che organizzano la manifestazione con la collaborazione dell'ente montano, è stato già inviato il regolamento per il conferimento dei prodotti.

segue a pagina 4

Slovinci za skupno volilno nastopanje

Volitve bodo v Trstu, Miljah in Nabrezini

Novembra bodo upravne volitve v nekaterih pomembnejših javnih upravah naše dežele, med temi tudi v občinah Trst, Devin-Nabrezina in Milje. Prihodnje spomlad, ob evropskih in verjetnih predcašnih parlamentarnih volitvah bodo obnavljali tudi trzasko Pokrajino in Občino Gorica.

Bližnje volitve so izredne važnosti za slovensko narodnostno skupnost, ki je množično prisotna v Trstu, Gorici, Devinu, Nabrezini in Miljah. Nov večinski volilni sistem pa postavlja tudi nas pred dejstvo, da je za uspeh potrebno stopiti v koalicijo z drugimi silami. Kako to udejaniti, je vprašanje, ki je ta čas v središču pozornosti znotraj naše skupnosti.

Pred nedavnim so se okoli teh vprašanj, na pobudo slovenskih socialistov, sešli zastopniki enotnega zastopstva Slovencev v Italiji, na isto temo je prejšnji petek pripravila SKGZ javno debato v Dolini, pred dnevi so o tem razpravljali tudi na okrogli mizi na postaji Radia Trst A.

Povsod so prišla do izraza ista vprašanja in iste težnje. Enotno nastopanje za skupen uspeh. Vprašanje pa je, kako to enotnost udejaniti. Doslej sta se oblikovali dve tezi, ki sta si med seboj tudi podobni, razlikujeta pa se zaradi začetnega pristopa.

Slovenska skupnost namreč predlaga listo vseh Slovencev, ki bi se vključila v napredni kartel. Levica (predlog je dala DSL) pa predlaga skupna programska izhodišča, ki naj bi se uokvirila v splošen program naprednega kartela, ki bi se predstavil na volitvah. (RP)

beri na strani 4

Položaj postaja težak

V četrtek, 30. septembra, se je osebje dvojezičnega solskega središča v Spetru sestalo s predstavništvom upravnega odbora Zavoda za slovensko izobraževanje in krovnih organizacij Slovencev v Italiji, Slovenske kulturno gospodarske zveze in Sveta slovenskih organizacij. Na srečanju - kot beremo v tiskovnem sporočilu - so zazpravljali o hudi finančni situaciji, v kateri se središče nahaja in ki se z izredno ostrino odraža tudi v položaju samega osebja, ki že tri mesece ne prejema osebnih

dohodkov.

Osebje je izrazilo svojo prizadetost in zaskrbljenost za bodočnost, in to tako glede osebnih problemov posameznikov kot glede delovanja sole in vrta, saj celotna struktura že ves čas deluje v minimalni kadrovski zasedbi in s skrajno omejenimi sredstvi, finančne razpoložljivosti zavoda pa ne zagotavljajo niti delovanja v tem minimalnem obsegu.

Predsednik in predstavnik krovnih organizacij so probleme zavoda uokvirili v splošen položaj slovenske manjšine v Itali-

ji, ki je v tem trenutku se posebno težak in postavlja pod vprašaj celotno življenjsko skupnost kot take, izrazili osebju zahvalo za požrtvovalnost in potrpežljivost, vendar niso mogli dati nobenih neposrednih in konkretnih zagotovil, čeprav so podčrtali velik pomen spetskega solskega središča v sklopu življenja manjšine.

V tem položaju je osebje sklenilo, da se bo spet sestalo čez teden dni in v primeru, da ne pride do konkretnijših zagotovil, sklepalo o nadaljnjih alcih.

I Walser tutelati dallo Stato

"Le popolazioni di lingua tedesca dei comuni della Valle del Lys individuati con legge regionale hanno diritto alla salvaguardia delle proprie caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali. Alle popolazioni è garantito l'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole attraverso gli opportuni adattamenti alle necessità locali". È il testo di un articolo dello statuto speciale della Valle d'Aosta - approvato in marzo dalla Camera e in giugno dal Senato della Repubblica - che di fatto tutela nei confronti della comunità Walser della Val d'Aosta.

Il provvedimento è entrato a far parte del testo di legge costituzionale che reca le modifiche e le integrazioni agli statuti speciali per la Valle d'Aosta, la Sardegna, il Friuli-Venezia Giulia ed il Trentino-Alto Adige.

La comunità tedesca dei Walser nella Val d'Aosta oggi conta circa 1.500 persone. Ha radici antiche, risalenti ad oltre mille anni or sono. Dopo aver valicato i passi del Monte Rosa, i Walser colonizzarono la valle del Lys, intraprendendo attività quali la pastorizia ed il commercio, mentre negli ultimi decenni è stata "lanciata" con successo quella turistica, soprattutto per quanto riguarda l'alpinismo di montagna. (m.o.)

- Gorske skupnosti: ali so nam Brda bližja? stran 2
- Slovenske korenine stran 3
- Mosca: come é cambiata stran 4
- V Klenji je vse takuo živuo stran 5
- Scheda storica stran 6
- Sport: solo sconfitte per le più grandi stran 7



Kakšna bo usoda sedeža Nadiške gorske skupnosti ki ga gradijo v Spetru?

Gorske skupnosti: ali so nam Brda bližja?

Kakšna je usoda predloga, ki ga je stari deželni odbor Furlanije-Juljske krajine izoblikoval, za reorganizacijo Gorskih skupnosti? Očitno je umrl se preden se je rodil. Na mizi sedanjega deželne odbora je že nov projekt za razvoj goratih predelov. O teh problemih je pred nekaj dnevi tekla beseda v Trstu na srečanju deželne odbornika za krajevne uprave Sergia Cecottija s predsednikom združenja gorskih skupnosti in občin (UNCEM) Leonardom Foraboscom, ki so ga spremljali predstavniki desetih gorskih skupnosti naše dežele.

Nov projekt, ki jemlje v postev nove pristojnosti (kompetence) dežele na področju javnih uprav, predvidi naj bi bile samo tri, na vzrodu, v centru in na zahodu.

Predsednika Chiabudinija smo vprašali, naj nam pove kakšna bo usoda nadiške gorske skupnosti, ce bo de-

zelni svet sprejel predlog.

"Po tem projektu bi morala biti naša vključena v veliko videmsko gorsko skupnost, ali pa v gorsko skupnost za Goriška brda in Kras. Ce bomo morali o tem odlocati, je treba povedati, da smo o tej problematiki že razpravljali na osnovi dokumenta, ki ga je predstavil Aldo Mazzola in v katerem je predlagal priključitev h Goriškimi brdam.

Po moji oceni pa je v tem momentu najbolj aktualno vprašanje majhnih občin. Brez potrebne reorganizacije

(združevanja) bi se mi potopili v veliki videmski gorski skupnosti, ki bi bila oddaljena od naših potreb. Problem ni v združitvi gorskih skupnosti, najprej je treba definirati kompetence tega organa, tako da bojo dobili potrebne odgovore vsi, tudi najmanjše realnosti.

Vsekakor ce bo treba izbirati, mislim da bi bilo bolj logično, ce bi presli pod brsko gorsko skupnost, ki nam je bližja zaradi vrste praktičnih aspektov, cestne mreže, storitev in tudi etnične podobnosti". (RP)

Scuole a Resia

ma i problemi che ripropongono ad ogni inizio dell'anno scolastico rimangono. Primo fra tutti la precaria situazione in cui versano molte scuole, site in zone di montagna che risentono dello spopolamento che continua a sopprimere le possibilità di sviluppo. A complicare la situazione è intervenuto il noto decreto del governo Ciampi sulla riduzione delle classi.

Il comune di Resia non è stato toccato dal provvedimento in quanto non vi sono pluriclassi. La situazione tut-

to sono i piccoli che frequentano la scuola materna, 61 gli alunni della scuola elementare e 24 quelli delle medie. Per l'anno in corso non ci sono stati tagli di classi, ma il futuro è estremamente incerto.

Va detto che il Ministero della pubblica istruzione non prende in considerazione le esigenze specifiche delle realtà locali. Preoccupano in particolare le condizioni disagiate di realtà come quella resiana che deve affrontare quotidianamente i problemi culturali delle minoranze ed un eventuale accorpamento di classi porterebbe ad un impoverimento per tutta la comunità.

Resia ha 1.300 abitanti, collocati perlopiù in una fascia d'età molto alta; da ciò deriva la limitatezza della popolazione scolastica. Già fra due anni però l'utenza scolastica tornerà a lievitare. Ai problemi culturali sono da porre in risalto le distanze che i bambini giornalmente coprono per raggiungere la scuola. Il servizio, efficiente, gode di un moderno centro che offre ai ragazzi il tempo prolungato con il servizio mensa. (cq)

V Fojudi proslava ob 50. obletnici

Petdesetletnico osvoboditve in bojev za svobodno cono Vzhodne Furlanije in Benecije so primerno proslavili prejšnjo nedeljo v Fojudi.

Veliko ljudi se je zbralo na glavnem trgu, od koder so v povorki sli do spomenika padlim za svobodo, kjer je potekala slovesnost. Prisotne sta najprej nagovorila zupan iz Fojde Romano Grmaz ter pokrajinski predsednik VZPI-ANPI Federico Vincenti.

O dogodkih izpred petdesetih let ter o njihovi sporočilnosti za današnji čas je spregovoril Giovanni Padovan-Vanni, komisar divizije Garibaldi-Osoppo.

Povejmo še, da je bila v nedeljo v Cerknem pomembna slovesnost ob 50-letnici nastanka Vojkove brigade in Partizanskega dnevnika. Na slovesnosti je bila prisotna tudi delegacija SKGZ s predsednikom Palčičem na čelu.

Proslava v Kobaridu

medskinski razmerah se je v soboto popoldne zbrala v kobariski kinodvorani velika množica ljudi, v veliki meri bivših partizanov. Počastili so 62 dni Kobariske republike, ki je po kapitulaciji Italije obsegala široko območje in objemala tudi dober del Beneske Slovenije. O dogodkih izpred petdesetih let je govoril eden od ustanoviteljev Kobariske republike general Franc-Crnugelj Zorko. Akademik in partizan Ciril Zlobec se je dotaknil tudi vprašanja omalovazevanja, kateremu smo danes priča, velikih dejanj iz preteklosti, zaradi katerega se cutijo bivši borci pogostokrat ponizani. Vendar, je dejal, je zgodovina močnejša in pravičnejša od čustev ali strankarskih interesov. In ves svet priznava slovenskemu narodu, kot celoti, velike zasluge, junaštvo, v boju proti nacifasizmu.

V imenu beneskkih Slovencev je nato pozdravil Izidor Predan.

V kulturnem programu sta sodelovala oktet Simon Gregorčič in mešani pevski zbor Planinska roza.

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan

Autostrade: sì del parlamento

E così siamo nuovamente a ranghi completi! Dopo che la scorsa settimana un terzo del governo sloveno se n'era andato all'estero - e vi assicuro che in casa tutto ha continuato a (non)funzionare come al solito - i ministri sono rientrati in patria. Conferenze stampa a non finire per giustificare l'assoluta necessità dei viaggi dinanzi ad una opinione pubblica che non aveva risparmiato critiche al ministro degli esteri e presidente della DC slovena Lojze Peterl e al primo ministro e capo dei liberal-democratici Janez Drnovšek per i rispettivamente 14 e 10 giorni trascorsi negli States.

Indubbiamente sarebbero molto meno esotiche le esperienze di viaggio tra i disoccupati e gli scioperanti della piccola Slovenia. Drnovšek però può vantare un notevole successo personale all'Assemblea generale dell'ONU - alla cena di gala era seduto allo stesso tavolo di Bill Clinton - dove ha respinto le semplificazioni nei confronti degli imperfonatamente e genericamente definiti "dell'ex Europa Orientale".

Ha auspicato che le Nazioni Unite collaborino alla formazione di meccanismi per l'affermazione del diritto internazionale e della vera tutela dei diritti civili soprattutto delle minoranze etniche, ma ha aggiunto che la comunità internazionale non deve erigere tra se e la nuova, l'altra Europa un muro invalicabile. Toccata anche la tragedia balcanica nella quale la Slovenia non è coinvolta direttamente ma di cui subisce le conseguenze. Ne sono testimonianza i 70 mila profughi bosniaci che in Slovenia hanno trovato rifugio.

E mentre l'argomento veniva affrontato all'ONU, in Slovenia si svolgerà il censimento degli sfollati bosniaci per assicurare loro adeguati ed equi aiuti, ma soprattutto uno status giuridico, anche se solo provvisorio. L'azione ha però provocato paure e diffidenza tra i profughi che temono, una volta "schedati" di essere espulsi. Il governo sloveno assicura in-

vece che il censimento renderà possibile una migliore distribuzione degli aiuti umanitari anche internazionali.

Indubbiamente però al centro dell'attenzione in Slovenia vi è stato l'avvio della sessione di settembre del Parlamento che finirà prevedibilmente a metà ottobre. E poiché tutte le strade portano a Lubiana anche i parlamentari hanno potuto provare sulla loro pelle il dissesto della rete viaria slovena.

Così con procedura d'urgenza è finalmente decollato tra scandali e polemiche, critiche e sgarbi tra i singoli partiti, il progetto di costruzione delle autostrade: la famosa "croce" nord-sud ed est-ovest che sempre più si sta rivelando croce e poco delizia delle istituzioni delle forze politiche e dei contribuenti sloveni.

Finalmente è stata costituita la società per azioni di cui il 51% del pacchetto azionario sarà gestito dalla stessa Repubblica di Slovenia, mentre il rimanente 49% sarà messo a disposizione di investitori esteri. Visti gli effetti con molta diffidenza tanto dagli ambientalisti che temono il degrado ecologico del paese, quanto da chi teme una svendita sottocosto delle risorse naturali slovene.

Tutti però sono consapevoli che senza ingenti iniezioni finanziarie dall'estero sarà difficile dotare la Slovenia di una moderna rete infrastrutturale. E così si torna a parlare delle "Bretelle di Osimo", senza le quali cadono i "pantaloni" della collaborazione italo-slovena, ed anche della società mista Adria e di Istrade che sono già sbarcate nei cantieri sloveni. Come al solito quindi la Slovenia più divisa che mai.

Ma non del tutto! Anzi! A unirla, eccome, è il regista Spielberg con i dinosauri del suo "Jurassic Park" che sta spopolando in tutto il paese. Ormai tutti sono diventati esperti di tirannosauri, brontosauri e sauro-podi con una gran invidia per i vicini di casa istriani che grazie a Piero Angela sono assurti agli onori della cronaca con i ritrovamenti di Pola e dintorni.

Udine - Sala Ajace
9 ottobre ore 9,30

dibattito pubblico sul
documento

"Par amor dal Friul
no tasarai"

Pika na i

Il puntino sulla i

Con soddisfazione abbiamo appreso che è stato modificato con legge costituzionale lo statuto della regione autonoma della Val d'Aosta che prevede ora la tutela della comunità tedesca dei Walser. Va certamente sottolineato il fatto che il legislatore, com'è giusto, non si è posto problemi di numeri: la comunità va tutelata per il suo valore culturale e non in base alla sua consistenza numerica.

Due sono le osservazioni che però sorgono spontanee: esistono in questo Paese evidentemente due pesi e due misure anche nel trattamento riservato alle minoranze. E forse esistono anche dei giudizi di valore sulle diverse lingue. Tedesco sì, sloveno no?

Verso il centro-sinistra

Gli sloveni tendono al centro-sinistra. Questo l'esito dell'ultimo sondaggio telefonico effettuato dal quotidiano Delo di Lubiana.

Dai risultati emerge che la maggior parte degli interrogati voterebbe per il partito liberaldemocratico di Drnovšek (14,7%) seguito dai cristianodemocratici di Peterle (9,5), dagli ex comunisti di Kocjančič (7,3) e dai popolari di Podobnik (6,8). In forte flessione la destra di Jelincič

Il premier Drnovšek a Roma

(1,4), i Verdi (1,1), stabili i democratici di Bavcar ed i socialdemocratici di Jansa. Alto il numero degli indecisi (34,6%) mentre il 13,6 per cento degli interrogati non voterebbe nessuno dei partiti in parlamento.

Drnovšek a Roma

Per i primi giorni di novembre è previsto a Roma

l'incontro tra il premier sloveno Janez Drnovšek ed il presidente del governo italiano Ciampi. La visita dovrebbe essere accompagnata dalla firma di almeno tre accordi: tutela degli investimenti, la doppia tassazione ed i trasporti ferroviari. Gli accordi sono il frutto del recente incontro del gruppo economico italo-sloveno svoltosi a Ro-

ma. Durante i lavori la parte slovena si è lamentata dell'attuale andamento degli scambi commerciali: nei primi 8 mesi del 1993 le esportazioni slovene in Italia sono diminuite del 20%.

Consolato a Fiume

E' stato inaugurato sabato a Fiume il Consolato generale d'Italia. L'apertura è avvenuta durante un ricevimento offerto dal console generale Gianfranco de Luigi.

nuta durante un ricevimento offerto dal console generale Gianfranco de Luigi.

Documenti falsi

La polizia di Lubiana ha scoperto nelle vicinanze della capitale una stamperia clandestina nella quale si falsificavano documenti. Durante la perquisizione gli agenti hanno scoperto circa 900 pa-

tenti di guida, molti passaporti originali e falsi nonché tutta l'attrezzatura necessaria per la falsificazione. 3 le persone arrestate.

Giro d'Italia sloveno

Il Giro d'Italia nella sua prossima edizione farà tappa anche a Kranj che ha sul filo di lana superato la concorrenza di Lubiana. La città della Carniola slovena è pronta a investire 150 mila marchi necessari per l'allestimento della manifestazione ciclistica.

U saboto Glas Rezije tana Rai

Pa za litos, ano dret zadnjo saboto junjia 1994, tana RAI uad Friula-Venezia Giulia cejo bit dane trazmisionone po rozajansken, ki je narrejajo ti rozajanski. Program, tej lani, a se klice "Te Rozajanski Glas" ano an ce bit dan usako saboto od poldne (duanest or) tana MF 101,9 ano an ce poenet 2 dni otobarija.

Cemo bit vesali za wue met pa litos tami ti ki nes poslisajo. Ise to so baside k so ulezle to nose hise, te Rozajanske, za spomonet use nes da pa litos pocnewa spet "Te Rozajanski Glas"; trazmision k za uso zimo, dret junjia ce nin derzet kompanijo usako saboto.

Ise baside nin je poslawa dr. Benedetic, k to je resonsabile od programmaziun po slovensko, za nes spomonet da na stumo zabet ocjat radio za posluset nos ozek, nose glas. Tana iso trazmisiun, so romoni po nes, kej po nes. So romoni numono od usja. Od nose te stare rece, od teke to nes taknuwa nes gije din; aktualita, storja, karje drue lipe rece.

Cejo romonet karje gje: gje derzet iso trazmisiun Di... Cejo bet Luigia Negro, Catia Quaglia, Franceschino Buttolto sis Solbice, Nevio Madotto ano Dino Valente sis Osojane, Luigi Paletti ano Silvana Paletti (k ogasten na gje prut det no roko) sis Ravance.

Tapar ise cloveke, k cejo romonet od karje reci, k nose judi zis Rezije, ano k stojujo fora od Rezije, so vec k nur pokazale da to je na lipa nu prava ric, cejo bet sgje karje drue k usako viac k bojo tele romonet or kej k mere intriset use, ni gejo met basido. Gje sta lajale ise baside, gje sta curieus ciot use teke pa litos momo uojo uen pravet odejta radio, ano poslusita nes, usako saboto na poldne. Wes cakamo...

Catia Quaglia



Z Bogdano Herman sta jo zapiele za Tv Koper Tonina Crainich - Popotnikova an Matilda Zufferli - Drejcova iz Dreke

Slovenske korenine

Od sobote 9. oktobra po TV Koper ciklus oddaj "Korenine slovenske lipe" o kulturni stvarnosti slovenske narodne skupnosti med Rezijo in Trstom

"Korenine slovenske lipe", to je naslov izredno zanimivega in kvalitetnega ciklusa 24 oddaj, kateremu bomo od sobote 9. oktobra do konca marca prihodnje leto lahko sledili po TV Koper. Namenjene so v prvi vrsti Slovincem, ki živijo "med Rezijo in Trstom", obenem pa tudi širsi slovenski javnosti, da se поблиže seznanijo s kulturno, duhovno in drugo stvarnostjo slovenske manjšine v Italiji. Torej vsem Slovincem, da odkrijejo svoje korenine.

"Te oddaje do neke mere gram v okviru Rai, za katerega se Slovenci v Italiji se vedno neuspešno borijo", je na predstavitvi ciklusa dejala urednica slovenskega programa na TV Koper Barbara Zigante. "Pa tudi pozneje bojo ostale in ohranile svojo pomembno vlogo povezovanja - je nadaljevala - slovenske manjšine v Italiji s Slovenijo, torej prispevale k ustvarjanju skupnega kulturnega prostora".

Projekt je bil uresnicen s sredstvi razvojnega sklada RTV Slovenija za televizijske programe nacionalnega pomena. In zanimivo je, da bodo oddaje ciklusa Korenine slovenske lipe, od januarja, predvajali tudi na 1. programu RTV Slovenija in sicer ob sobotah ob 21.30. uri. Glavni urednik TV programov Janez Lombergar je napovedal tudi, da s podobnim projektom nameravajo pred-

staviti tudi koroško in porabsko slovensko manjšino.

Naj povemo, da so se predstavitve zahtevnega televizijskega projekta v Repentabru udeležili avtorji programov, številni sodelavci in ugledni gostje. Med njimi naj omenimo koprškega škofa Metoda Piriha, državnega sekretarja Petra Venclja, svetnika Rudija Merljaka in generalnega konzula v Trstu Jozeta Susmelja.

Toda vrnimo se na "Korenine slovenske lipe". Ciklus je razčlenjen v 4 poglavja:

1) **Pesmice in pravljice iz Benecije, Trsta, Rezije**, pripovednikov in godcev je 6 oddaj pripravila Bogdana Herman, ki je v njih tudi pe-

2) **Pretakanja, življenje med Bardom in Trstom**, 6 oddaj o kulturi in načinu življenja, ki ji je pripravil Janez Bogataj;

3) **Spoznanja, umetnost, ki nas doloca in združuje**, oddaje je pripravil in vodil Nace Sumi;

4) **Romanja od Sv. Visarj do Barbane**, ki jih je pripravil Drago Klemencic.

Le v okviru slovenskega programa bodo sedaj ponovili dve oddaji, ki sta stekli že letos. Prva, "Kam vodijo nase stezice", želi biti prostor, kjer se razpravlja o aktualni problematiki slovenske manjšine v Italiji in jo bo vodil kot doslej Marij Cuk bo v živo vsaka dva tedna. Druga je satirično kaba-

retna-oddaja **TWC dnevnik**, ki se je vsebinsko in ne samo se obogatila in spremenila v **TV Poper**. Na sporedu bo vsako soboto.

Nov ciklus oddaj se torej začne v **soboto 9. oktobra: ob 18. uri** bo prva Oddaja Pesmice in pravljice iz Benecije, Trsta in Rezije; ob 18.25 bo oddaja "Razgledi slovenskih mest"; ob 18.45 kabaretna oddaja TWC dnevnik. V nedeljo **10. oktobra, ob 18. uri** bo Marij Cuk vodil v živo iz studija Koper oddajo "Kam vodijo nase stezice". (jn)

Alla TV la nostra cultura slovena

Nell'ambito della programmazione in lingua slovena su TV Koper-Capodistria, da sabato 9 ottobre va in onda un interessante ciclo di trasmissioni di ottima fattura dedicato alla tradizione culturale della comunità slovena in Italia, che abbracciano tutta la fascia confinaria dalla Val Resia sino a Trieste.

"Le radici del taglio sloveno" questo il titolo del ciclo di 24 trasmissioni, articolate in 4 sezioni: la prima è dedicata ai canti popolari e vi partecipano accanto alla bravissima Bogdana Herman, numerose persone per lo più anziane incontrate nei nostri paesi, la seconda è dedicata alla cultura ed ai modi di vivere; la terza prende in esame i monumenti artistici ed architettonici; la quarta invece i santuari, intesi come punto d'incontro di popoli di lingue e culture diverse, da Monte Lussari a Barbana.

Le trasmissioni andranno in onda ogni sabato, alle ore 18 su TV Koper-Capodistria.

Anche Dante parla sloveno

La sede RAI di Trieste, o meglio la sezione in lingua slovena radio Trst A e Radio Slovenia hanno realizzato un progetto più che ambizioso: la presentazione radiofonica della Divina commedia.

Il programma va in onda ogni martedì (si ripete la domenica) a partire dal 5 ottobre. Va sottolineato che alla realizzazione del progetto hanno partecipato numerosi attori di tutti i teatri sloveni, cantanti d'opera, l'orchestra della Radiotelevisione della Slovenia, il coro di ragazzi di Lubiana e numerosi altri artisti. Le registrazioni negli studi di radio Slovenia hanno avuto inizio sotto la regia di Sergej Verč nel maggio scorso.

KD Ivan Trinko
vabi v petek
8. oktobra ob 18. uri
na sejo uredniškega
odbora
Trinkovega
koledarja
za leto 1994

L'inferno per Monutti

"Il prezzo della libertà" e "Il profumo dell'inferno" sono i titoli dei libri di Léo Monutti che dovevano essere presentati venerdì scorso nella biblioteca civica di Cividale grazie all'interessamento della locale Associazione degli studi storici ed artistici.

In realtà poco o niente si è detto dei due libri - che sono in pratica due lunghi reportage dalla guerra nell'ex Jugoslavia - se non che vi si possono trovare "ingenuità notevoli e grandi banalità", come ha sostenuto Alberto Terasso, capo servizio della sede di Udine del Gazzettino, nella sua introduzione. Alle ingenuità fa forse da contrappeso, se-

condo Terasso, la rinuncia al business a favore della ricerca della sola verità: non è insomma il vil denaro a richiamare il nostro autore dalle parti di Sarajevo, e questo è un merito.

Ma la grande protagonista della serata è stata - poteva essere altrimenti? - la guerra nell'ex Jugoslavia. Con tutte le sue implicazioni: le marce della pace (servono a qualcosa, servono a nulla?), il ruolo dell'Europa ("dove bloccare la guerra all'inizio" è stato più volte ripetuto, un po' banalmente) e degli Stati Uniti, la presenza di etnie e religioni diverse, il ruolo degli italiani d'Istria, le sanzioni economiche.

Monutti è stato più volte rimbeccato da Terasso, ma era anche giusto che qualcuno intervenisse sentendo dire che "il fenomeno dei naziskin in Europa è un aspetto sopravvalutato". Con qualche ovvietà in meno e una visione meno "destrorsa" della realtà europea forse si sarebbero potute evitare, da parte dell'autore dei due volumi, altre cadute di tono.

La serata si è conclusa con una previsione per il futuro. Monutti non ha la palla di cristallo ma la vede così: "Finirà che si scannerranno fra di loro, finché non rimarrà in campo solo il migliore". Proprio un bel vedere... (m.o.)

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli.

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

Prichevanja o Gonarsu

V Gonarsu, na slovesnosti ob 50-letnici izpustitve na svobodo tamkajšnjih internancev, so predstavili knjigo "Oltre il filo", ki govori o zgodovini tega koncentracijskega taborišča, kjer je naslo smrt veliko Slovencev in Hrvatov. Avtorica knjige je profesorica Nadja Pahor-Verri, ki je za svoje delo zbrala veliko podatkov, dokumentov in predvsem pričevanj samih internancev. Nastalo je zajetno knjižno delo, v katerem se opisuje eno od tolikih tragedij, ki jih je zakrivil nacifasizem.

Gonars torej kot neizpodbitni pomnik zgodovinske resnice. Sama avtorica namreč ugotavlja, da če so v preteklosti zmotna stališča

OLTRE IL FILO

Gonars 1942

● cloveka vodila v pogubo, naj se bodoči rodovi izkazejo v oblikovanju sveta, v katerem naj prevladajo spostovanje, nesebičnost in ljubezen, plemenite in moralne vrline cloveske dostojanstvenosti. (R.P.)

Terza età all'Università

Tra breve prenderanno il via i corsi dell'Università della Terza età, sezione di Cividale. Presso la segreteria, in via IX agosto 12, sono già state aperte le iscrizioni (lunedì, mercoledì e venerdì dalle 10 alle 12) per il prossimo anno accademico durante il quale "gli studenti" potranno seguire ben 18 corsi, accanto ai quali sono previsti 11 seminari. Oggetto di studio saranno le materie più diverse, dalla storia dell'arte e delle religioni alla tecnica della maglia e la ceramica, dalla letteratura italiana al disegno modellato plastico.

L'inaugurazione dell'anno accademico avrà luogo presso la sede sociale il 23 ottobre alle ore 16.



Mosca: come é cambiata

Come è cambiata Mosca in questi ultimi anni? Per chi ha visto Mosca un paio di anni fa, sia pure nel corso di una visita di pochi giorni, la domanda è qualcosa di più di una semplice curiosità. Certo: le chiese dalle cupole d'oro, i palazzi, i monumenti, le stazioni della metropolitana, sono tutte al loro posto e la città si presenta sempre con il suo aspetto suggestivo. Lo stesso inverosimile fiume di gente nelle vie, nelle piazze, nei sottopassaggi



Suzdal: Elio Berra posa con la "babuška" del museo delle costruzioni di legno

ne e della malavita di cui scrivono i giornali e parla la televisione. La mia è stata una esperienza fortunata perché ho avuto modo di visitare la città per conto mio per tre settimane, muovendomi quasi esclusivamente con il metrò e a piedi. Debbo questa



Il simbolo dell'URSS sul treno della metropolitana

bella esperienza all'invito ed all'ospitalità di Elio Berra, che dirige un cantiere alla periferia della città. Con lui lavora, insieme agli operai russi, un gruppo di friulani. Li ricordo con simpatia.

Ecco i cambiamenti politici esteriori nell'ottica di un visitatore curioso. Essi si riassumono in poche cose: la bandiera della Russia sul Cremlino in luogo di quella dell'URSS, qualche basamento di granito privato della relativa statua di qualche personaggio storico bolscevico, la rimozione delle massime inneggianti al socialismo ed al lavoro a caratteri cubitali sulla sommità degli edifici e poco più. Appaiono invece i tabelloni della pubblicità, per lo più di prodotti occidentali, delle nuove banche, le scritte sugli innumerevoli chioschi, compresi quelle che smerciano pizza (e avvertono: gorjačaja, calda), le insegne degli orrendi MacDonald's (tra parentesi non proprio affollati malgrado l'invasione del look americano). Intanto, farsa nella farsa, si vendono le dissacranti magliette MacLenin's, mentre il rito del

cambio della guardia, al vicino mausoleo con il corpo di Vladimir Ilič, si compie spaccando il secondo al rintocco delle ore sull'orologio della Torre Spasskaja.

Tuttavia i simboli dell'ex URSS non sono scomparsi. Allo sfoggio delle nuove bandiere bianche blu e rosse fanno contrasto le stelle rosse luminose sulle torri del Cremlino, le stelle con falce e martello sui berretti dei soldati e degli ufficiali (e "Krasnaja zvezda" rimane il titolo del giornale del ministero della difesa), i simboli sovietici sui treni e le stazioni del metrò, sui palazzi pubblici, le stazioni ferroviarie, le poste e i ministeri, dove al massimo è stata posta la targa con la scritta Russkaja Federacija. Non c'è stato tempo, ne' soldi e forse nemmeno voglia di rimuovere le tracce del passato. Forse cancellarle del tutto

sarà impossibile.

In effetti, a ben guardare, le sopravvivenze del socialismo reale, al di là dei simboli, sono appariscenti e in parte commerciale, il "biznes" che ha rapito la gente in cerca di qualche guadagno. Una sopravvivenza deve essere il grande emporio di libri della ulica Puškinskaja, il Municipal'noje Knigotorgovovje Predprjatje, un negozio municipale. Davanti al banco una piccola folla. Dietro al banco quattro commesse: una sola serve la gente, le altre tre sembrano far atto di presenza. Una guarda indifferente nel vuoto, la seconda se ne sta lì a braccia conserte con aria offesa e forse disgustata, la terza continua a fare il suo "krosvord", le parole incrociate!

(segue)

Paolo Petricig



Le commesse ad uno dei banchi del negozio di libri, cartoleria ed antiquariato della ulica Puškinskaja



All'esterno del negozio municipalizzato, un esempio del "biznes" russo: una bancarella in piena attività

e sulle scale mobili. Lo stesso corrente di uomini, donne e giovani verso i luoghi di lavoro, gli uffici, i negozi e chissà dove.

I cambiamenti politici, anche per un visitatore fortunato come me, non possono apparire che in alcuni aspetti esteriori. Tutto possiamo saperlo meglio dai giornali senza muoverci da casa propria. Nemmeno è possibile renderci conto della vita reale che si svolge nelle case e sul lavoro. Ne' nel mondo della speculazio-



QUINTETTO FEMMINILE "LUSSARI"

di Ugovizza

Kadar pesem nas povezuje

Pisali smo že o predstavitvi knjige "Socialni antropolog o Slovencih" in kulturnem društvu Planika, ki sta potekali v Beneški palači v Naborjetu.

Omenili smo tudi, da je ob tej priložnosti nastopila ženska pevska skupina Višarski kvintet, ki je le nekaj dni prej v istih prostorih doživela esebje kuseb.

Kot nam je povedala voditeljica skupine Anna Missoni, je pobuda za izdajo kasete nastala nekako spontano ob spodbudi občinstva, ki je Višarskemu kvintetu vedno izrekel odobravanje. In tega si tudi zasluži, bi dodali, saj je petje peterice res

ubrano in dovršeno. Značilnost nove kasete, ki nosi ime po skupini, je v tem, da so v njej zbrane pesmi v starih jezikih. "To je naš prepoznalni znak", je dodala Missoni, "saj želimo s tem poudariti bogatost našega prostora, ki je večjezičen." Med zbranimi pesmimi je tudi "Presepe sul Lussari", na vezane in ki se zaključuje takole: "Bambinut, che i granc' de tereino nus jusin plu dal mal! Che nus lassin vivi amansi, fur e dentri Valcjanal." Višarski kvintet sestavljajo Anna Missoni, Alma in Mariella Prescheren ter Rosvita in Gerti Schnabl. (R.P.)

Problematika izseljenstva

"Izseljevanje Slovencev: pomen, vzroki in potek izseljenjskih procesov na Slovenskem" to je tema 2. mednarodnega znanstvenega srečanja raziskovalcev izseljenstva, ki ga prireja 8. oktobra v Prosvetnem domu na Opčinah Odsek za zgodovino pri Narodni in študijski knjižnici v Trstu prireja s sodelovanjem Zveze zgodovinskih društev Slovenije. Na celodnevem znanstvenem srečanju bodo sodelovali številni izvedenci, univerzitetni profesorji in raziskovalci tako iz Slovenije kot iz naše dežele.

Volitve: nov izziv

s prve strani

To velja v prvi vrsti za volitve v občini Trst, kjer obstaja nevarnost, da bi v balotazo sle Slovincem nasprotne koalicije. Za občini Devin-Nabrezina in Milje pa je izoblikovanje skupnega naprednega kartela lažja stvar in po vsej verjetnosti se bo tudi uresničilo. Skupno dogovarjanje med Slovenci je pomembno ne samo zaradi volilne preizkušnje. Gre v bistvu za nadgradnjo naše organiziranosti in za iskanje skupnih poti, tam,

kjer je možno in ko gre za dobrobit celotne skupnosti. Čas ne dela v naso korist, je bilo slišati na povelju SKGZ. To je povsem res, kot je tudi resnična misel predsednika Klavdija Palčica, ki je ugotovil, da je treba med nami poiskati najnižji skupni imenovalec, na podlagi katerega izoblikovati skupno strategijo za naš zamejski prostor. To je izziv, pred katerim smo postavljeni in ki ga moramo udejaniti.

Rudi Pavšic

Si è svolta a Roma domenica scorsa l'assemblea annuale del Confemili

Preoccupazione per i tagli alle scuole

Scuola, informazione, ricerca, diritto. Sono i campi nei quali si svolgerà il lavoro delle commissioni nominate domenica a Roma nel corso dell'assemblea annuale del Confemili, il Comitato nazionale federativo delle minoranze linguistiche italiane. I lavori sono stati aperti con le comunicazioni da parte del presidente Leonardo Sole. Tra le note, quella negativa che riguarda la bocciatura della legge regionale di tutela per i Sardi, operata dal Governo. Sole ha chiesto comunque, riguardo il Confemili, una struttura più articolata, un decentramento autentico utilizzando le diverse competenze. Ecco quindi le commissioni, una delle quali, quella per l'informazione, subito al lavoro: dovrà redigere un bollettino di notizie per i soci.

Riguardo la scuola, è stato portato a conoscenza da Thomas Luis Prader, membro altoatesino, il testo di un documento del Consiglio nazionale della Pubblica Istruzione sulle minoranze linguistiche. Sempre sul fronte scolastico, desta allarme il progetto di razionalizzazione scolastica del Ministero, che potrebbe chiudere le scuole medie con classi sperimentali in molti paesi abitati da minoranze.

A questo proposito un comunicato verrà inviato dal Confemili al Ministero, chiedendo il mantenimento delle classi e la salvaguardia della loro specificità. Il documento verrà anche inviato, attraverso gli uffici del Bureau per le lingue meno diffuse, ai mass-media degli Stati membri della Comunità europea.

Mostra mercato e invito a pranzo

dalla prima pagina

Un'altra novità è rappresentata dal fatto che i chioschi saranno gestiti dalla Planinska družina Benečije.

Finito l'impegno di S. Pietro, l'iniziativa si trasferirà a Jalmicco, nei pressi di Palmanova, dove dall'1 al 7 novembre verranno presentati i prodotti delle Valli.

Prende intanto il via, domenica, l'"Invito a pranzo nelle Valli del Natisone". L'iniziativa in realtà riprende dopo la sosta dello scorso anno. Su sollecitazione dell'Unione regionale economica slovena si sono incontrati recentemente i gestori di alcune trattorie delle Valli. Queste offriranno per quattro domeniche, a partire dalla prossima, i prodotti della cucina tipica valligiana. A tutti i clienti verrà data in regalo una "sklieda", piatto in ceramica realizzato dalla Cooperativa Lipa di S. Pietro. Questi i locali che hanno aderito all'iniziativa: trattoria "Sale e pepe" di Stregna, trattoria "Alle quercie" di S. Pietro, locanda "Alla trota" di Specognis, albergo "Belyedere" avista di Tribil inferiore, locanda "Al giardino" di S. Pietro, trattoria "Da Silvana" di Clodig e albergo "Al vescovo" di Pulfero. Alla manifestazione hanno aderito anche la Camera di commercio di Udine, l'Unione esercenti e la locale Comunità montana.

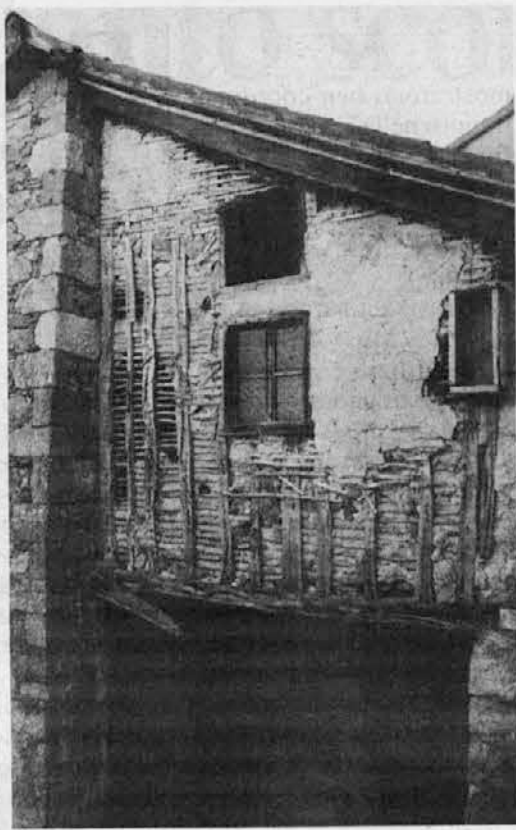
Kronaka

Hiše padajo se na more čakati vič

Manjkajo samuo (!) podpisi...

"Ben, ce se je že podarila..." takuo je odguoriu an inženir dol na deželnem uradu za obnovu po potresu v Uidne, kar Marcello Filipig an njega sestra Romilda, Tamazova iz Topoluovega, sta jim sla pravit, de tiste hiše v Topoluovem, ki so ble muorle bit postrojene z lecam 8/30 liea 1977 z Belle arti, - nardil so ga po potresu za hiše, ki imajo kako posebno strukturo za ohranit an kulturno uriednost, so se začele poderjat. Sevieda, ce se poderejo, jih na bo korlo strojit!

Smo že vičkrat napisal o telem problemu, ki ga imajo gor v Topoluovem že 12 liet an sele čakajo.



Kakuo gre po naših vaseh

V Klenji je vse takuo živuo!

Študierajo na vse: od otuok do nonu

Zivljenje po naših vaseh teče napri, par kajsnim kraju buj žalostno, zak je malo judi, zak hiše se zaperjajo dna za drugo, par drugim kraj pa buj živuo, zak je vič judi, so otroc, ki lietajo po vasi, so osterije sele odparte, kjer judje se morejo srečat. So pa se druge vasi, kjer je buj živuo zak v njih zive tajnsni ljudje, ki imajo puno ideji po glavi, ljudje ki organizavajo stvari, za združit kupe vasnjane, za se veselit, za preziviet an par ur vsi kupe v veseli atmosferi...

Kiek takega se gaja v Klenji. Smo imiel vičkrat možnost pisat o teli luštni vasi: tle je an komitat, ki studiera na vse: na otroke, na te mlade, na te stare, na tiste, ki so se rodil v vasi, pa zive proč od duoma... Vsakoantarkaj organizajo kako lepo gito, zgodilo se je an lietos, poliete. Zbrala se jih je liepa skupina. Sli so tle blizu, parvo v Postojnsko jamo, potlè so se varnil skuoze Tarst an tle so sli gledat "acquario". Za se sprehodit nomalo, so sli an kos tudi par nogah, iz Sosljana do Devina, po stazici, ki so ji dali ime "Rilke".

Sevieda, po pot, za de se tudi "Rosina" nomalo odpočije, so se vičkrat ustavlja za popit kiek...

Tu nediejo, posebno če je liepa ura, se zbierajo pred cirkvicco svetega Sintoniha an atù tombolajo ure an ure: vsakoantarkaj kajsan zaeče "cinkuina" al "tombola", an takuo, namest se tisčat vsak tu svoji his, magar sami pred televizijom, imajo priloznost preziviet an popudan vsi



kupe an magar an dobit ki! Ce se zgubi? Nič hudega, za "rivincito" na kor počakat drugi popudan.

Sevieda, tisti od komitata dielajo an za narest buj lepo njih vas, sevieda, brez plače... Gor zad za vasjo, na pot ki peje v Koreda, kjer ankrat so ble barake po potresu, so lepoo ocedli an nardil an liep prestor, kjer otroc se morejo tolit: imajo pingulauke, "giostro" an druge igre. Tle pa lahko se tolijo tudi tisti, ki nieso vič otroc, sa' so nardil pru liep zug za balinat. An studierat de drugod, kjer so bli so jih zapustil an seda na njih prestor rase trava...

V Klenji so ga nardil an na fotografiji videmo, kuo pridni mozje an puobje kopajo za nastavt luci. Potlè je se na novuost: kupil so dva velika ombrelona, ki jih nastavejo drugo polietje, takuo tisti, ki hodejo gledat balincarje, se na bojo pekli pod soncam...



Kadar je ratu predsednik Scalfaro, maresjal je poklicu dva karabinierja za nastavit njega fotografijo namest tiste od Cossiga. Kuadar je biu zadost velik takuo, de an karabinier ga j' darzu, pa te drugi je vzeu cveke an kladvo an začeu zatukat tu zid. Pa cveki so se skreujal dan za drugim, ker karabinier jih je kladu na robe, z glavo pruoit zidu!

Tel zid je pretard, poklicmo maresjalna, de nam povie ki narest!

Maresjal je stuoru zatuc se an cvek an kar je videu, de so kladli glavo pruoit zidu, je zarju:

- Minkjoni, sigurno, de vsi cveki se kreujajo, ka' na videta de tist cvek je naret za tisto steno na uredic!!!

2 karabinierja sta bla na letalisču v Ronkah.

- Pogledi - je jau te parvi - kuo so grozno veliki teli aeroplani an vsegljih kajsnih norci imajo kurazo jih ukrast!

- Muč muč, na stuoj bit takuo naduzan - je jau te drugi - kada si ču pravco, de jih kradejo kadar so veliki na tleh, kradejo jih nimar vesoko v luhtu, kadar so majhani majhani!!!

Apuntat an karabinier sta se poguarjala gor mez zdravje.

- Ist imam problema s cirkolacijon - je jau karabinier - an sem vprašu ze dva miediha, ka' imam narest. Te parvi mi je jau za hodit puno par nogah, pa te drugi za iti v Rogasko Slatino. Kaj imam narest?

- Iti par nogah v Rogasko Slatino!!!

An parukier je gledu golo glavo od brigadierja an klavarno jau:

- Se bojim, de tista locjon, ki sem vam biu dau na daje rizultat, ki sem se trostu.

- An mislit - je odguorriu brigadier - de sem popiu ze 30 flakonu!!!

An karabinier je su v Milan gledat Madonno na varhu duoma. Pobrau se j' nicku gor po stengah, ki pejejo na varh. Ze vas trudan an potan, je sreču 'no zeno v drugem stanu, ki se je duon vracala an jo poprasu:

- Na zamierte gospa, dost manjka?

Nomalo precudvana za vprašanje, mu je odguorila:

- Dva miesca.

- Oh vsi hudici... bo buojs, de se varnem nazaj, cenè mi bo potekla licenca!!!

okna buj velike, pru takuo de bomo muorli mi poskarbiet za fonjature... Druga riece je, de pari de odvarzejo iz leca dvie hiše, adno Vančinovo an tisto Tamazovo. Za kar se tiče druge tri - Vančinovo, tisto buj staro, Balentarjovo an Mesincjovo, ki sem jo kupu ist liea nazaj bi muorlo iti napri kiek... Kar smo vprašal, kuo je tuo de mislejo odvrieč iz leca dvie hiše - an tuole nam povedo seda, 12 liet potlè ki smo napravil parve prošnje! -, so nam odguorli, de "impreza" jih nece strojit. Ma ka centra impreza, postrojiti? Mene se mi pari, de nas za nuoc ulacejo..."

Tele dni so se Topolučan srečal tudi sindakam za videt, ki narest.

Grede, ki smo tele novice pisal smo pa zviedel, de druga hiša se je začela poderjat: dalo je dol an kos pajuola Balentarjove hiše.

Če hodeta po gobe...

Lietos je puno gob an ku po navadi, kar so gobe, tle par nas pride puno fureštih judi jih pobierat. Tle dni vide-mo makine s targo TS, GO, TV, VE an takuo napri. An part telih fureštih judi jih hode kupavat, za videt tuole



na kor ku iti čez Cemur. Kar nas narbuje zalva je cut takale besiede: "Ti dam tri tauzent, če ti je zadost dobro, cene pa žihar nesi jih damu al pa varzi jih!" Po navadi, je tist ki predaja, ki muore reč ki dost košta na stvar an ne tist, ki kupava...

Od lanskega liea pa se morejo predajat naše gobe go par Muoste, v Centru, kjer se predajajo tudi druge dobruote naše zemlje: kostanj, kompier, ser, sadje, med an takuo napri. Tle kupci nas na morejo pru ulacit za nuos...

Ce hodeta po gobe, nardita permes: ce vas usafajo strazniki vam morejo dat

multo. An nunac iz nieke spietarske vasice je muoru plačat vič ku an milion strafinge, zak so ga usafal brez dovoljenja.

Za ga imiet se na zamudi puno cajta: na kor ku napravit prošnje na vas kamun. Permes, vaja celuo lieto (od 1. zenarja do 31. dicembereja) an košta samuo 5.000 lir. Z njim moreta pobierat gobe na cielim teritorju naše Gorske skupnosti. Furest judje za ga imiet muorejo plačjat 20.000 an vaja samuo an miesac.

Kar gresta po gobe, nesita permes za sabo pa tudi kajsan drug osebnii dokument. Moreta pobrat do 2

kila gob na, za kar se tiče storuke, se jih more pobrat do 20 kilu. Se na stvar, na stuojta hodit po nje s plastičnimi zakjacami, zak vam morejo dat strafingo an za tuole.

Na vsako vizo, na permesu je napisan regolament.

Liesa - Grmek
Pevski zbor
RECAN

vabi vse "stare"
pieuce na srečanje,

ki bo v petek
8. oktobra ob 20.30
na sedežu na
Lesah

Scheda storica - 3

Primi passi del fascismo

La concessione dei pieni poteri al governo Mussolini, votata dalla camera il 24 novembre 1922, fu solo un primo passo verso la dittatura.

I pieni poteri in materia economica conferirono a Mussolini la facoltà di amministrare per decreto. Se ne servì per smantellare la legislazione sociale, come l'abolizione del regolamento interno nelle fabbriche, lo scioglimento del ministero del lavoro, le restrizioni dell'emigrazione, la diminuzione dei salari, la pratica soppressione delle 8 ore lavorative, lo sblocco dei fitti, l'abolizione della nominatività dei titoli, ecc.

Un secondo passo che marcò la corsa verso la dittatura fu l'istituzione del Gran Consiglio del Fascismo (10 dicembre 1922).

Il Gran Consiglio, convocato e presieduto da Mussolini, doveva funzionare come una specie di pre-governo del gruppo fascista, al quale venivano convocati i ministri fascisti ed i responsabili fascisti della sicurezza e dei sindacati e di volta in volta, a discrezione di Mussolini, i capi dei settori amministrativi ed esponenti delle forze padronali. In questo modo le deliberazioni del Gran Consiglio venivano portate al Consiglio dei Ministri solo per l'approvazione formale.

Il Gran Consiglio del Fascismo prese tuttavia a funzionare come un supergoverno usurpando le competenze del governo costituzionale. Nel 1928 fu trasformato in istituzione dello stato, malgrado non fosse prevista dallo statuto del regno.

Anche la costituzione della Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale andava oltre i limiti dello statuto del regno. Con la giu-

stificazione dello scioglimento delle bande fasciste irregolari, il Gran Consiglio del Fascismo favorì il rientro nella "legalità" di una parte degli squadristi.

La MVSN era un corpo armato posto sotto il diretto comando di Mussolini. Solo nel 1924 gli appartenenti alla Milizia furono tenuti al giuramento al re, per quanto rimanessero agli ordini dei fascisti. La MVSN divenne così un elemento di pressio-

ne sui partner della coalizione di governo e di repressione contro gli oppositori politici.

La presenza della MVSN non impedì che le squadre d'azione fasciste proseguissero, protette dalle autorità prefettizie, nell'aggressione alle organizzazioni operaie di sinistra e cattoliche, alle amministrazioni democratiche ed alle opposizioni. In particolare Milizia, prefetture e squadre fasciste si di-

mostrarono ben coordinate fra loro nelle regioni di confine nell'obiettivo di scardinare le strutture economiche, culturali e sociali delle minoranze, la tedesca e la slovena.

I partner liberali del governo di Mussolini videro nella Milizia e nel divieto della costituzione di gruppi armati il momento della normalizzazione e della conclusione della guerra civile, ma anche la fine delle agitazioni operaie e contadine e lo smantellamento delle conquiste dei lavoratori. Perciò tacquero e continuarono ad appoggiare il presidente del consiglio che, dal 1923 in poi, i fascisti chiamarono "duce", il condottiero.

M.P.

E a S. Pietro a deliberare è il podestà...

Con le dimissioni, sollecitate dai fascisti, di 9 consiglieri, il 29 marzo 1925 si scioglie il consiglio comunale di S. Pietro al Natissone. L'ultima riunione della giunta si era tenuta il 22 dello stesso mese, presieduta da Rodolfo Costaperaria. Erano stati approvati alcuni oggetti di ordinaria amministrazione, fra cui un conto di 2.850 lire all'impresa Tosolini Enrico, uno di 412 lire a Domenis Cirillo per la fornitura di legna alla scuola di Tarpezzo e altre spese per riparazioni varie, installazione di fanali a carburo a Clenia e Tarpezzo.

Il 29 aprile, sciolti gli organismi elettivi, le deliberazioni furono prese dal commissario prefettizio, avv. Luigi Miglioretti, assistito

dal segretario comunale Luigi Podrecca. La prima delibera del commissario fu la corresponsione di 40 lire per ciascuna a Ines Passon e Maria Tomasetig per pulizie eseguite ai locali dell'istituto magistrale: quattro giornate a 10 lire al giorno.

Il primo podestà di S. Pietro al Natissone fu il dott. Guido Strazzolini. Tenne la sua prima "seduta" il 12 ottobre 1926.

Si riunì con il segretario comunale e deliberò alcune spese di minor importanza: 48 lire al segretario per rimborsi, 15 lire a Pinatti Angelina per pulizie nella scuola di Vernasso, 20 lire a Fulla Maurizio per pulizia al canale di Ponteacco, 160 lire al "due carri" e 40 lire a Missana Carolina e Azzida.

Deliberò infine la spesa di 96 lire per l'acquisto di 7 innestatoi e 5 forbici per i giovani contadini.

Strazzolini rimase in carica per più di 6 anni. Tenne l'ultima seduta il 4 febbraio 1933.

(Atlante del Comune di S. Pietro al Natissone)

La fotografia di gruppo è dei primi anni Trenta: in posa un folto gruppo di "balilla" in divisa regolamentare, ai lati due "balilla tamburini", in alto il "gagliardetto" nero, al centro il podestà di S. Pietro al Natissone, Guido Strazzolini.

Insieme alla legge sindacale, che riconosceva solo due confederazioni, una degli imprenditori ed una dei lavoratori, entrambe dirette dai fascisti, il 3 aprile 1926 fu varata la legge che costituiva l'Opera Nazionale Balilla. L'organizzazione venivano inquadrati come "balilla" il ragazzi dagli 8 ai 12 anni (poi 14) e come "avanguardisti" i giovani fino ai 18 anni.

L'educazione dei giovani era in tal modo assunta in prima persona dallo stato allo scopo di imprimere nelle giovani menti l'ideologia fascista e l'obbedienza assoluta al "duce".



L'organizzazione era di tipo militare, con tanto di giuramento (Giuro di eseguire gli ordini del Duce... e di servire la causa della rivoluzione fascista), uniforme con camicia nera, adunate, canti ed esercitazioni militari, agli ordini di insegnanti con grado di ufficiali della Milizia, i balilla, ed ufficiali della Milizia gli avanguardisti.

L'Opera Nazionale Balilla gestì tutte le attività di tempo libero, ricreative e sportive, e le colonie marine e montane. In seguito venne istituita l'organizzazione delle "piccole italiane" (dagli 8 ai 14 anni) e delle "giovani italiane" (fino ai 18 anni). Nel 1934 vennero organizzati come "figli della lupa" anche i bambini dai 6 agli 8

anni, con una uniforme un po' diversa: due fasce bianche incrociate ed una M al centro.

Un regio decreto (9 gennaio 1927) proibiva ogni altra organizzazione giovanile, suscitando il malumore e la protesta della Santa Sede. L'iscrizione degli alunni delle scuole all'ONB fu obbligatoria: nel 1940 la tessera costava 5 lire.

Minoranze: la reciprocità secondo l'Italia

(4. parte)

La mozione della maggioranza affermava: La Camera dei Deputati... esprime il desiderio che le relazioni amichevoli proclamate a Rapallo siano sviluppate con reciproco vantaggio delle due nazioni e del resto dell'Europa, ed è convinta che i frammenti etnici rimasti fuori dai confini dei rispettivi stati saranno abilitati, sulla base di sincere garanzie, a coltivare la loro lingua, cultura, religione... e godere del profondo rispetto per la loro peculiare situazione.

Può interessare, all'interno di questo dibattito, la questione della reciprocità. Su questo intervenne lo stesso Giolitti, facendo presente che gli obblighi jugoslavi erano stati assunti con il trattato di pace nel 1919, a Parigi, e questi nei confronti di tutti gli stati e sotto la garanzia di tutte le potenze, e quindi non dell'Italia in particolare.

Il che escludeva obblighi di reciprocità da parte italiana. Giolitti disse: ...Debbo spiegare, in merito alle critiche di alcuni deputati, secondo i quali il trattato non contiene alcun cenno alla reciprocità, che nessuna grande potenza con un secolare passato storico e giuridico si è obbligata

da un trattato a tali garanzie...

A nessuna delle due nazioni dovrebbe essere consentito dunque di avanzare richieste di garanzia che potrebbero suonare come sfiducia.

Obblighi derivati dall'adesione alla Società delle Nazioni

Oltre che nei trattati e nelle dichiarazioni ufficiali l'Italia assunse impegni per le minoranze anche in sede internazionale.

Alla III Conferenza della Società delle Nazioni, il 21 settembre 1922, l'Italia accolse questa risoluzione: L'Assemblea esprime la speranza che gli stati non vincolati da obblighi verso le minoranze vorranno osservare, nei riguardi delle loro minoranze razziali, religiose e linguistiche, come minimo lo stesso livello di giustizia richiesto nei trattati e l'azione permanente del consiglio.

L'Italia sottoscrisse, ma la sua firma fu smentita dall'azione politica successiva.

Infine il 3 maggio 1928 il capo del governo Benito Mussolini dichiarò che le assicurazioni e le promesse dei governi precedenti non vincolavano il governo fascista.

E si comportò in conseguenza.



Frontespizio del libro Slovenske narodne pesmi iz Benečije di Rihard Orel pubblicato a Lubiana nel 1921. Nel libro l'autore presenta canti sloveni, con parole e musica, raccolti dal 1910-1911 con la collaborazione di alcuni sacerdoti nei paesi delle Valli del Natissone: Gorenji Tarbilj, Podvršc, Azla, St. Peter, Podbonesec, Gorenja Miersa, St. Lenart, Grmek, Ronac, Mersin, Skrutovo, Gorenj Barnas, Oblica, Topolovo, Hlodič, Dolenj Barnas, Brišče, Kozica. In aggiunta sono pubblicati alcuni canti resiani tratti dalle ricerche di Baudouin de Courtenay. Buona parte dei canti sono tuttora in uso, grazie anche ai cori locali di S. Leonardo, Pod lipo e Matajur.

Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - Fagagna 0-2
Primorje - Lucinico 0-1
Juventina - Fiumicello 1-1

3. CATEGORIA

Pulfero - Audax 0-1
Savognese - Com. Faedis 2-3

JUNIORES

Fagagna - Valnatisone 1-2

GIOVANISSIMI

Bujese - Audace 3-2

ESORDIENTI

Audace - Buonacquisto sosp

PULCINI

S. Gottardo - Audace rinv

AMATORI

Rubignacco - Real Pulfero 0-1
Salone Luisa - Povoletto 2-2
Pol. Valnatisone - Xavier 0-1

Prossimo turno

PROMOZIONE

Juniors - Valnatisone
S. Giovanni - Primorje
Ponziana - Juventina

3. CATEGORIA

Lumignacco - Pulfero
Audax - Savognese

JUNIORES

Valnatisone - Ruda

GIOVANISSIMI

Audace - Donatello

ESORDIENTI

S. Gottardo - Audace

PULCINI

Audace - Torreanese

AMATORI

Real Pulfero - Buja
Pol. Valnatisone - Salone Luisa

Classifiche

PROMOZIONE

Cordenonese, Fagagna 4; 7
Spighe, Polcenigo 3; Valnatisone, Tavagnacco, Serenissima, Spilimbergo, Maniago, Tricesimo, Zoppola, Juniors 2; Rauscedo, Pordenone 1; Spal Cordovado, Pro Aviano 0.

3. CATEGORIA

Moimacco, Mladost, Audax S. Anna, Lumignacco, Com. Faedis 2; Azzurra Gorizia, Mariano 1; Pulfero, Savognese, Stella Azzurra, Paviese, Nimis 0.

JUNIORES

Palmanova 6; Tricesimo 5; Gemonese, Fagagna 4; Valnatisone, Gradese, Cussignacco, Tavagnacco, Aquileia 3; Serenissima, Cervignano, Ruda, Trivignano 2; Fiumicello 0.

GIOVANISSIMI

Chiavris, Tarcentina, Azzurra 2; Reanese, Serenissima 1; Audace, Cassacco, Donatello, Torreanese, S. Gottardo, Fortissimi, Riviera, Ragogna, Bujese, Nimis 0.

Soltanto sconfitte per le più grandi

Gli Juniores si riscattano vincendo a Fagagna

È iniziato con la trasferta a Buja il campionato dei Giovanissimi dell'Audace, dopo il rinvio della gara precedente con il Riviera.

In settimana, oltre alla novità del cambio della guida tecnica (Bruno Jussa ha preso il posto di Francesco Rivelli), è giunto anche il tanto sospirato ok dalla Federazione di Roma per l'utilizzo dei ragazzi bosniaci ospiti a Purgessimo.

Sono scesi in campo: Flavio Podorieszsch, Gabriele Colapietro, Alessandro Massera, Fabio Simaz, Giovanni Carlig, Walter Rucchin, Gianluca Peddis (Marco Domenis), Matteo Braidotti, Ivan Duriavig, Almir Besić, Valentino Rubin. A disposizione Mauro Specogna, Damir Jašarević, Dzevad Besić e Cristian Rucchin.

Dopo soli due minuti sono passati in vantaggio i padroni di casa, che hanno raddoppiato all'8'. Il gol di Simaz, molto bello come esecuzione, ha riacceso le speranze dell'Audace. Il momentaneo pareggio al 6' della ripresa porta la firma di Rubin, che ha approfittato di un bel passaggio di Domenis. Veniva espulso il libero della Bujese, che aveva sgambettato Domenis lanciato a rete. Al 17' per l'Audace la beffa su un contropiede dei padroni di casa che ritornavano a condurre. Da quel momento l'Audace si buttava in avanti avendo a disposizione almeno tre grosse opportunità per pareggiare i conti. Proprio allo scadere della gara, Domenis recuperava un corto rinvio presentandosi solo in area. La sua conclusione non aveva fortuna anche per la bravura del portiere bujese, che neutralizzava in due tempi. (p.c.)

I primi incontri casalinghi hanno registrato altrettante sconfitte per le nostre maggiori formazioni. La Valnatisone, attesa alla conferma dopo il successo ottenuto a Rauscedo, ha ceduto l'intera posta a Fagagna. Passati in vantaggio dopo soli 4', gli ospiti hanno tentato il raddoppio. Un incidente di gioco al 40' ha tolto dal campo Masarotti, che ha subito una frattura scomposta dello zigomo. Nella ripresa, pur schiacciando i rossoneri nella loro metà campo ed avendo avuto a disposizione un calcio di rigore fallito da Osnach, la Valnatisone è stata punita da un contropiede avversario. Stasera alle 20.30 si gioca a Fagagna la gara di ritorno degli ottavi di Coppa Italia.

Due gol nei primi 20' hanno agevolato il compito della Comunale Faedis impegnata contro la Savognese. I padroni di casa accorciavano le distanze con Gianni Podorieszsch allo scadere del tempo. All'ini-

zio della ripresa la terza rete degli ospiti veniva seguita dal secondo gol savognese ad opera ancora di Podorieszsch.

Il Pulfero ha subito una sconfitta di misura contro l'Audax Sant'Anna di Gorizia.

Il vento e la pioggia non hanno fermato sabato il campionato Juniores, che ha visto la Valnatisone espugnare il campo del Fagagna. La squadra è scesa in campo con Predan, Luca Bledig, Lesizza, Rossi, Decorti, Mottes (Claudio Bledig), Paussa, Valentinuzzi (Golop), Campanella, Tomasetig, David Specogna.



David Specogna degli Juniores, autore della prima rete a Fagagna

Valnatisone, Pulfero e Savognese perdono in casa. Vittorioso il Real Pulfero a Dolegnano

La rete dei padroni di casa arrivava su calcio di punizione dal limite: la barriera azzurra si apriva lasciando passare la sfera, che terminava alle spalle dell'incolpevole Predan. Il rientro di Luca Mottes, reduce da un infortunio, ha dato sicurezza e spinta al centrocampo, mentre in attacco Campanella e Specogna sono state due spine nel fianco per la difesa fagagnese. Un successo meritato, in definitiva, che consente alla Valnatisone di ritrovare il morale finito sotto i tacchi dopo la sfortunata gara casalinga contro la Gemonese.

Nel campionato amatoriale il Real Pulfero grazie ad una rete messa a segno da Antonio Dugaro ha iniziato, in trasferta contro il Rubignacco, con il piede giusto il proprio cammino.

La Polisportiva Valnatisone è stata sconfitta a 20 secondi dalla fine. La partita con la Xavier è stata equilibrata con due occasioni per non sfruttate dai ducali.

Salone Luisa, un pari nell'esordio di Scrutto



Il Salone Luisa di Drenchia prima di un impegno nell'ultima edizione del Torneo dei comuni

Pioggia, vento, lampi e tuoni hanno salutato sabato sera l'esordio nel campionato amatoriale di 3. categoria del Salone Luisa di Dren-

chia, società neocostituita con alla presidenza Roberto Pascolo. L'allenatore Gabriele Trusgnach ha schierato Ettore Tomasetig, Mari-

no Gariup, Stefano Scuderin, Paolo Giro, Pio Chiabai, Fabrizio Qualla, Massimo Gus, Beniamino Jussa, Stefano Predan, Gianni Trusgnach e Federico Dreszsch. Fanno parte della rosa anche Paolo Scano, Roberto Tomasetig, Roberto Marinig, Andrea Scuderin, Luigi Chiabai, Leonardo Crainich, Paolo Bordon e Nazzeno Cornoldò.

A Scrutto passavano per primi gli ospiti del Bar Roma di Povoletto, che venivano raggiunti grazie ad un'autorete. Beniamino Jussa, che nelle scorse stagioni difendeva i colori del Real Pulfero, ha portato il Drenchia in vantaggio. Gli ospiti sono riusciti a raddrizzare il risultato nel finale di una gara giocata su un campo al limite della praticabilità.

Naslov Mateji Bogatec

Obilno deževje zadnjih dni je prineslo, tudi obilno dobrih dosežkov med zamejskimi sportniki. Začeli bomo z mlado predstavnicco SD Mladina iz Križa Matejo Bogatec, ki je postala italijanska prvakinja v gorskem rokanju v kategoriji najmlajših. Bogatecova si je državni naslov priborila v Aosti, kjer je kilometrsko progo pretekla v 5. minutah in 33. sekundah. Mlada zamejska sportnica je s tem uspehom kronala odlično sezono, saj je skoraj na vseh tekmovaljih, katerih se je udeležila, zmagala.

Pomembno zmago v uvodnem srečanju kopenskega prvenstva C-lige je dosegla združena postava Jadrana, ki je v Montebelluni premagala tamkajšnjo peterko z rezultatom 76:71 (38:26). Najbolša strelca pri Jadranu sta bila Rauber in Pregarc z 20. oziroma 22. točkami.

Odbojkarji Imse Kmecke banke, ki bodo letos nastopili v B-ligi, so prepričljivo začeli preizkušnjo v Zveznem pokalu. Na gostovanju v Paeseju so namreč s 3:0 premagali sesterko Lunazzija in s tem dokazali, da so res solidna ekipa. (R.P.)

Margutti & Fon al rally delle Polizie

Continuano le buone prestazioni dei piloti valligiani che gareggiano sia nelle corse in salita che nei rally. Un'ottimo piazzamento è stato ottenuto dai portacolori della scuderia Red White di Cividale al 7. Rally delle Polizie europee, svoltosi recentemente nel Cividalese.

L'equipaggio composto da Gianfranco Margutti di Clodig e Federico Fon di Tarpezzo (in azione nella foto) si è piazzato al terzo posto del gruppo N6 e undicesimo assoluto nella categoria "simpatizzanti" alla guida di una Renault 5 Turbo.



